

midland climate	Binnenlandklima	אקלים יבשתי
permeability	Durchlässigkeit	חדירות
seaside climate	Küstenklima	אקלים חופי
sedative climate	Schonungsklima	אקלים מרגיע
short-waved	kurzweilig	קצר-גלים, של גלים קצרים
soil humidity	Bodenfeuchtigkeit	לחות-האדמה
stimulating climate	Reizklima	אקלים מגרה
surface action	Oberflächenwirkung	פעילות-שטח
ultraviolet radiation	ultraviolette Strahlung	הקרנה אולטרה סגולה
wind-shade	Windschatten	צל מרוח
wind-protection	Windschutz	מחסה מרוח

## מונחים לדודי-קיטור

(מעבודתה של הוועדה למונחי התכניקה)

בחורף תש"א פנה אחד מחברי קבוצת יגור אל לשכת ועד הלשון בת"א בשאלה על-אודות מונחים אחדים לעניני דודי-קיטור שהיה צריך להם לרגל עבודתו. רשימה זו הובאה לדיון בפני הוועדה למונחי תכניקה, ולאחר שהיא דנה דיון מוקדם והשיבה לשואל מה שהשיבה (כהוראת שעה), נשלחה הרשימה לכל חברי ועד הלשון ולמומחים שונים בחזור מיוחד. לאור ההערות, שהעירו המהנדס סעדיה גולדברג וד"ר יעקב כהן — והוועדה מודה להם על זאת — שבה הוועדה ודנה ברשימה. מסקנותיה מתפרסמות בזה אף-הן כהוראת שעה עד שתדון אחת הוועדות התכניות ברשימה מלאה ומקיפה של מונחים לדודי-קיטור.

heating gas, combustible gas gaz chaud, gaz de (la) combustion Heizgas, Brenngas	גז-הסקה	fire or smoke tube tube de fumée, tube de chauffe Heizröhre, Feuerröhre, Feuerrohr	צנור-האש
heating surface surface de chauffe Heizfläche	שטח-הסקה	(pipe) flange bride (de tuyau) Flansch, Rohrfansch	אגן
high-pressure steam vapeur à haute pression hochgespannter Dampf, Dampf von hoher Spannung, Hochdruck- dampf	קיטור גבה-לחץ	flap (valve) clapet de soupape Ventilklappe	מדף
induced draught tirage induit, tirage par aspiration Saugzug	משך	grate grille Rost grate bar, fire bar barreau de grille Roststab	מוקד שלב-המוקד



scale, incrustation incrustation, tartre calcin, sédiments Kesselstein	אֶבְנֵי-דָוָד, אֶבְנֵי-דָוָד	low-pressure steam vapeur à basse pression niedrig gespannter Dampf, von niedriger Spannung, Niederdruckdampf	קִיטוֹר נְמוּד־לַחֵץ
steam dome dôme (de vapeur) Dampfdom, Dom	כַּפֶּת־הַקִּיטוֹר	main flue of chimney stack	פְּלוֹשׁ־הַמַּעֲשָׂנָה
steam pressure above atmospheric pression de vapeur, pres- sion effective ou ma- nométric de la vapeur Dampfdruck, Dampf- überdruck	לַחֵץ-יִתְרֵי שֶׁל קִיטוֹר	renard de cheminée Essenfuchs	
steam space espace de vapeur (chambre de vapeur) Dampfraum	חֶלֶל-הַקִּיטוֹר	manhole trou d'homme Mannloch, Einsteig (e)- öffnung	פְּנֵה
superheater (for steam) surchauffeur (de vapeur) Ueberhitzer (Dampf)	מְשַׁחֵן, מְחַמֵּם-יִתְרֵי (של קִיטוֹר)	non return valve, back pressure valve soupape de retenue Rückschlagventil	שַׁטְמוֹם חוֹזֵר
water space espace d'eau (chambre de vapeur) Wasserraum	חֶלֶל-הַמַּיִם	nozzle, orifice tuyère, ajutage Düse, Ausflussdüse	נְחִירוֹן, פִּיּוֹן
water tube tube d'eau (tube de bouilleur) Wasserrohr, Wasserröhre, Siederohr, Siederöhre, Verdampfungsrohr	צְנֹרֵי-הַמַּיִם	overflow valve soupape de trop-plein Schlabberventil	שַׁטְמוֹם-בְּרוּץ
		packing garniture, bourrage Packung	מְלוּא (בְּקֶסֶנָה), מְסָתֵם (בִּין אֲגָנִים)
		pressure steam vapeur à pression gespannter Dampf	קִיטוֹר לַחוּץ

### מידעוֹת ועד הלשון העברית

לחבר הוותיק של ועד הלשון, המורה והסופר יהודה גרזובסקי מלאו בלי שבט תש"ב שמונים שנה.

לחבר ועד הלשון, הסופר יעקב פיכמן מלאו בג' כסלו תש"ב ששים שנה.

נשיא ועד הלשון, פרופ' יוסף קלוזנר קיבל את פרס-ביאליק של עיריית תל-אביב על ספרו „היסטוריה של הספרות העברית החדשה“.

המזכיר המדעי של ועד הלשון בתל-אביב, מר שמואל ייבין קיבל חופשה למשך שנה החל ביום 10 במאי 1942, ובמקומו נכנס לשמש בתפקיד זה מר יחזקאל קוטשר.

חבר ועד הלשון, מנהל המכון לחקר השירה העברית מיסודו של שוקן, הרב והעסקן הציוני הדר' חיים בראדי נפטר בירושלים, ביום ד', י"ט באייר תש"ב. בן ע"ד שנה היה במותו — תנצב"ה.